

FM/713

CALENDARIO MANUAL Y GUIA
DE FORASTEROS EN CHIPRE
(1768)

SATIRA ATRIBUIDA
A
JOSE CADALSO

PROLOGO, EDICION Y NOTAS
DE
NIGEL GLENDINNING

C. S. I. C.
INSTITUTO DE FILOLOGIA HISPANICA
"MIGUEL DE CERVANTES"
MADRID, 1982



Ayuntamiento de Madrid

CALENDARIO MANUAL Y GUIA
DE FORASTEROS EN CHIPRE
(1768)

SATIRA ATRIBUIDA
A
JOSE CADALSO

PROLOGO, EDICION Y NOTAS
DE
NIGEL GLENDINNING

(Satira del Madrid del XVIII)

C. S. I. C.
INSTITUTO DE FILOLOGIA HISPANICA
"MIGUEL DE CERVANTES"
MADRID, 1982

R/81.220

Ayuntamiento de Madrid

CALENDARIO MANUAL Y GUIA
DE FORASTEROS EN CHIRE
(1768)

JOSE CADALZO

Depósito Legal: M. 5.593 - 1982

GRAFICAS OVIEDO - Geranios, 3 - Tel. 215 36 71 - MADRID-29

Ayuntamiento de Madrid

PROLOGO

En las obras de Cadalso hay dos referencias al *Calendario manual* y *Guía de Forasteros en Chipre*, sátira que circuló manuscrita, sin nombre de autor, en el otoño de 1768. En su poema 'A las Ninfas de Manzanares', publicado póstumamente, con otros poemas inéditos en 1792, Cadalso alude a 'un libelo que se le atribuyó al autor', sin especificar el título de la sátira¹. Pero en sus *Memorias* identifica el panfleto claramente en un pasaje bastante largo, subrayando las consecuencias de habersele atribuido la obra. La historia del caso, tal como la da el mismo Cadalso, con su humor de siempre, es como sigue:

En esto [la salida de Madrid de su regimiento, o sea en agosto de 1768] se esparció por la Corte una especie de libelo titulado: *Guía de Forasteros en Chipre para el Carnaval de 1769* [sic] y siguientes. En este papel, con alegoría sacada de la Guía común de forasteros, se hacía una descripción demasiado pública de los amores que con el nombre de cortejos eran ya conocidos en Madrid. El público me hizo el honor de atribuírmelo, diciendo que era más chistoso en su línea y más salado que los famosos libelos conocidos en España, a saber: *El Tarquino Español*; *El Tizón de España*; *El Testamento de España*; *El Duende*, y otros.

Conjúranse contra mí varias ducas. Juno fue a Eolo y le mandó perseguir a los troyanos. Eolo, por complacerla, soltó los vientos contra Eneas; y yo por orden de Villadarias, estimulado

¹ *Epístola dedicada a Hortelio, o poesías inéditas del coronel don Josef Cadahalso, ... la da a luz don Isidoro de Hernández Pacheco, notario del Santo Oficio* (Madrid, 1792), págs. 22-23.

por la Benavente y otras, salí desterrado, empeñado, pobre y enfermizo, de Madrid, la noche última de octubre de 1768².

En este pasaje es del todo evidente que Cadalso conocía esta parodia del *Calendario* oficial muy bien, y hasta la pudo haber escrito. Le complacen, al parecer, la atribución y la buena opinión que el público formó de la sátira. Y las referencias virgilianas —'Juno fue a Eolo, etcétera'— quizá apoyen la adscripción, ya que Eneas no era un héroe del todo inocente, y al compararse con él, Cadalso admite en cierta manera su culpabilidad, aunque no llega a confesar que, de hecho, era el autor³.

Lo mismo puede deducirse de la lectura del poema 'A las Ninfas de Manzanares' ya mencionado. Allí se queja Dalmiro de las damas que se habían conjurado contra él y que causaron su destierro, en los versos siguientes:

Si fuisteis Diosas
En el castigo acerbo que me disteis,
Y mujeres furiosas,
Por el mal proceder con que lo hicisteis
(Pues por un crimen nunca comprobado
Fui, antes que convicto, castigado).
Volved a hacer Deidades
La bondad se vuelva a vuestro pecho
¡Ah!, cesen las crueldades

² José de Cadalso, *Escritos autobiográficos y epistolario* (Londres, 1979), páginas 13-14.

³ El pasaje del primer libro de la *Eneida* que Cadalso recuerda cuenta cómo Juno, protectora de la ciudad de Cartago, persigue los navíos troyanos por prever:

"que una cierta gente
de la Troyana sangre derivada
resolvería en polvo a fuego y hierro
las torres y alto alcázar de Cartago".

(*La Eneida de Virgilio*, traducida en verso castellano por Gregorio Hernández de Velasco, Madrid, 1768, I, pág. 3.) Cadalso se refiere también a la tempestad provocada por Juno en *Los eruditos a la violeta* (Madrid, 1772, pág. 11: "para no echar a perder el día, será preciso que digais con furor los versos de la tempestad desde el 81 hasta el 135, en el que os debe parar el *quos ego*").

Con que mi pecho se halla deshecho,
Así como después que el rayo aterra
El iris une al Cielo con la tierra⁴.

En estas estrofas tampoco declara explícitamente su inocencia. Tan sólo afirma que se le había castigado sin demostrar su culpa. Además, algo se le tenía que perdonar, ya que el rayo recuerda los justos castigos de Júpiter, y el iris trae a la memoria el diluvio enviado por Dios a consecuencia de la culpa de los hombres.

En estas dos referencias hay materia que apoya la atribución a Cadalso, pero nada que la demuestre de manera concluyente. Para nuevas pruebas hay que examinar la obra misma y las copias manuscritas del tiempo de Cadalso.

Una de estas copias tiene la atribución a Cadalso en letra de la época. Debajo del título de la obra, en la copia que se encuentra en el MS 4042 de la Biblioteca Nacional de Madrid, una mano distinta de la del copista añadió lo siguiente:

De Dn Josef Cadalso, Comte del Rexto
de Cavalla de Borbòn, y autor de los
Eruditos a la violeta.

¿Qué fuerza tiene esta afirmación de la autoría de Cadalso? En primer lugar, hay que reconocer que estas frases se añadieron bastante después de la composición y circulación del *Calendario manual*. La nota tiene que ser posterior a 1772, año en que se publicó *Los eruditos a la violeta*, y posterior también al 21 de abril de 1776, cuando Cadalso fue ascendido al grado de comandante de escuadrón. Es verosímil, aunque no del todo seguro, que se escribiera antes de enero de 1782, cuando Cadalso fue promovido a coronel. Lo que sí se puede afirmar es que la persona que redactó aquellas líneas creía en efecto que Cadalso había escrito aquella obra. En otros casos en el mismo tomo de manuscritos, el mismo individuo añadió notas de atribución bastante menos positivas. En el folio 227 v, por ejemplo, pone 'Este Papel se dijo ser de el Duque de Alva'; y en el folio 251 r, al final de un poema titulado 'La Felicidad en el Campo. Silva', escribe lo siguiente: 'Dicese ser el Autor el Sr Dn Pedro de Silva, hermo del Exmo Sr Marqs de Sta Cruz qe despues de haver servido al Rey en la

⁴ Ob. cit., loc. cit.

Tropa, se ha hecho sacerdote. Actualmente es Capn Mr de las Sras de la Encn.' Esta última nota, por otra parte, consta que se redactó en (o después de) 1781, cuando se destinó la referida capellanía a Pedro de Silva.

En realidad, ya se ve que esta atribución manuscrita, por positiva que sea, no prueba mucho. Subraya el hecho de que los coetáneos de Cadalso creían firmemente en la adscripción. Pero, dado el caso de que muchos conocían las circunstancias de su destierro en octubre de 1768⁵, esto no resulta un gran avance.

Volvamos, por lo tanto, a la obra misma. En dos pasajes podremos encontrar cosas que vuelven a aparecer en otras obras de Cadalso, lo que podría ser también indicio de su autoría. Recuérdese, en primer lugar, que Cadalso cita más de una vez en sus escritos el Calendario oficial, y siempre con fines irónicos o humorísticos. Un eco de la sección que sitúa el año en su contexto histórico, por ejemplo, lo encontramos en la Carta LXVII de las *Cartas marruecas*. Y vuelve a surgir el Calendario en una carta escrita a su amigo Tomás de Iriarte en febrero de 1774. Luego podemos constatar que la frase 'vencer o morir', que aparece en el *Calendario manual*, se encuentra también en las *Cartas marruecas*. Se encuentran en la descripción del regimiento de frailes en el *Calendario*, y en el núm. IX de las *Cartas marruecas*. Allí se dice que Hernán Cortés puso a sus compañeros y soldados en 'la formal precisión de *vencer o morir*: frase que muchos han dicho y cosa que han hecho pocos'⁶.

Todos estos pequeños datos merecen tenerse en cuenta, pero pasemos a examinar la forma del *Calendario anual* y el objeto de su sátira, para ver hasta qué punto pueden delatar la autoría de Cadalso.

⁵ No se debe exagerar el número de los que sabían estos detalles de la vida de Cadalso. Recuérdese el hecho de que se atribuyera su destierro a las supuestas locuras hechas por él en la iglesia de San Sebastián, después de la muerte de María Ignacia Ibáñez (véase mi edición de las *Noches lúgubres*, de Cadalso, Madrid, 1961, páginas xiii y sigs.).

⁶ La idea de vencer o morir también aparece en la primera tragedia de Cadalso titulada *Solaya* (1770), recientemente descubierta y publicada por Francisco Aguilar Piñal. Véanse los versos 1356-7, al final del acto IV:

"Muertos han de quedar, o vencedores,
los que a su cuenta toman tal venganza."

Hay otra variante de la misma idea en el verso 147: "O morir o matar nos es forzoso".

La primera cosa que hay que subrayar es la importancia de la parodia en las obras de Cadalso. Se trata, desde luego, de una forma muy popular en el siglo XVIII, pero lo cierto es que era muy afín al talante de Cadalso. En *Los eruditos a la violeta* parodia los libros de erudición universal, y las fórmulas pedagógicas, siguiendo el ejemplo de Quevedo. Luego, entre sus poemas tempranos, hay una épica burlesca —las 'Guerras civiles entre los ojos negros y los azules'— y la vena paródica abunda en sus cartas íntimas. Siguiendo la numeración de la edición de éstas hecha por Nicole Harrison y por mí, encontramos ejemplos de lo épico burlesco en los números 27 y 34; parodia de las Actas de una Academia en el 41; de los documentos notariales y de la poesía panegírica en el 35; de la vida monástica en el 37 y 38; del estilo de las Gacetas en el 51; y de tendencias galicistas y arcaizantes en el 72. Aun en sus obras serias, Cadalso está siempre a gusto siguiendo la pauta de otros autores (Montesquieu, Young). No debe extrañarnos que la parodia resulte ser uno de sus géneros preferidos.

En cuanto a los fines de esta sátira, el *Calendario* burlesco ataca, como el mismo Cadalso apuntó en el pasaje ya citado de sus *Memorias*, la inmoralidad de la corte, y los amoríos de la aristocracia. También critica el burdo materialismo y frivolidad de la alta sociedad. Ya que surge a menudo en las obras de Cadalso el tema de los nobles inútiles y la crítica de los magnates; y ya que la falta de moralidad en la vida madrileña es un tópico que se encuentra en las *Cartas marruecas*, y se alude en las *Noches lúgubres* también, no debe sorprendernos la presencia de tópicos parecidos en una obra que se le atribuye con bastante fundamento.

Una cosa más puede ayudar a confirmar la autenticidad del *Calendario manual* como obra de Cadalso: la presencia del mismo Cadalso en la obra. Se le cita entre los caballeros que se han retirado, desengañados, de las campañas de Cupido. Ahora bien, si el autor no es Cadalso, ¿por qué se le cita entre tanta gente de más alta categoría social, o más célebre? Tampoco sería su desengaño amoroso lo suficientemente conocido como para que lo citase otro que no fuera él o un íntimo amigo. En cambio, si Cadalso es en efecto el autor de esta sátira, su presencia dentro de la obra misma, sería un ejemplo más de sus tendencias confesionales o autobiográficas tan evidentes en aquellas obras suyas que no ofrecen problemas de atribución.

Todas estas circunstancias e indicios nos inducen a aceptar el *Calendario manual* como una de las primeras obras de Cadalso.

La presente edición y sus criterios.

Hasta ahora el único texto publicado es el que apareció en las páginas del primer tomo de la *Revue hispanique*, en 1894, editado por el ilustre hispanista francés, M. Foulché-Delbosc. El texto es el de la copia manuscrita, MS 4042 de la Biblioteca Nacional de Madrid. Al parecer, Foulché no conocía más copias que ésta, aunque hay cuatro más, por lo menos, en la misma Biblioteca. Otras dos copias manuscritas se encuentran en colecciones zaragozanas y madrileñas. Aparecerán otras, sin duda, en el futuro.

Ninguna de las copias que hemos visto es de letra conocida. Todas fueron hechas por amanuenses de la época para que el texto circulase. Y, sin embargo, desaparecieron casi en seguida. Alguno de los coetáneos de Cadalso, que sabía que había escrito una sátira de este tipo, dio con un texto de título parecido pero de contenido diferente, y lo publicó con los *Anales de cinco días* (también atribuidos a Cadalso) en el tomo 17 del *Semanario erudito* de Antonio Valladares de Sotomayor, en 1787. Este texto, que se titula *Guía de hijos de vecino y forasteros para este año, el que viene, y todos los demás que Dios fuera servido*, luego se reprodujo en algunas de las colecciones de obras de Cadalso, como si fuera realmente suyo. Se unió a las *Noches lúgubres*, por ejemplo, en la edición hecha por Sastres en Barcelona en 1804. Pero no tiene nada que ver con Cadalso, y parece una versión abreviada de una obra atribuida a Quevedo en alguna colección del siglo XVIII, de la que hay copia manuscrita en la Biblioteca Nacional de Madrid (MS 4039, ff 26-30).

Ninguna de las copias manuscritas del *Calendario manual* de Cadalso, que conocemos, carece de errores evidentes, y algunas de ellas son francamente copias muy descuidadas. Hasta cierto punto, el escoger cualquiera de ellas para una nueva edición resulta arriesgado. Hemos decidido usar el texto del MS 18309 de la Biblioteca Nacional de Madrid (págs. 464-485), que perteneció en el siglo pasado al gran coleccionista y erudito Pascual Gayangos, como base de esta edición, porque nos parece tener menos lagunas y erratas que la mayoría. Modificamos el texto que ofrece, siguiendo las demás copias, tan sólo cuando resulta incoherente y una enmienda parece imprescindible. Hemos modernizado la ortografía y puntuación de esta y las demás copias, y citamos las variantes en las notas. Aclaremos algunas de las alusiones de la obra, sirviéndonos en algunos casos de las anotaciones contemporáneas que se hallan en el manuscrito empleado por

Foulché. Tipográficamente hemos seguido el ejemplo del *Calendario manual* oficial que la sátira parodia, como su autor lo hubiera hecho, sin duda, si hubiese llegado a imprimirla.

Siglas de los manuscritos cotejados.

BNM MS 10938, ff 65-77 (Papeles curiosos MS 53)	=	A
BNM MS 11033, ff 1-17 v (MS 25 Varios papeles)	=	B
BNM MS 10748 ff sin numerar	=	C
BNM MS 4042, ff 252-270 (empleado por Foulché)	=	D
BNM MS 18309, págs. 464-485 (Papeles varios MS)	=	E
MS madrileño	=	F
MS zaragozano	=	G



KALENDARIO MANUAL Y GUIA DE FORASTEROS
EN CHIPRE
PARA EL CARNAVAL DEL AÑO DE 1768 Y OTROS

- 5 Contiene los acontecimientos más particulares del Almanaque de los cortejos actuales, los Ministros que componen los tribunales del Amor, días de gala y otras noticias, con el Estado Militar de Mar y Tierra para las Guerras de Cupido.

- 10 Impreso con superior privilegio de la decencia en la Oficina de Venus, calle de los Placeres, en frente del Templo de la Juventud, por ADONIS JACINTO DEL ECO, Impresor de Cámara y Alcoba en Cíterea.

Los astrónomos de Chipre dan principio al cálculo del año desde las ocho de la noche primera del Carnaval; y aunque por este cómputo se debería establecer el principio del primer mes en la noche
15 del 26 de diciembre¹ (acomodando nuestro estilo al de la era vulgar), por la corrección Petripaulina² se empieza a contar este año desde la noche del 4 de noviembre³.

Este año es el de 68 de la libertad y expulsión de las Golillas; de la mutación del chichisbeo en cortejo, el no sé cuántos; de la
20 fundación de Saltantipoli, el tercero⁴; de la traslación del Príncipe a los Caños⁵, el segundo; de la muerte de la Reina del Teatro, el segundo⁶; de los tabernáculos en el Prado, el primero; del vuelo retrógrado de la Paloma por los Pirineos, el primero⁷.

¹ La segunda temporada de bailes (inmediatamente anterior a la que se alude en este *Calendario*) había empezado el 26 de diciembre de 1767.

² Alusión al conde de Aranda, don Pedro Pablo Abarca. Se introdujeron los bailes de máscara cuando él era Ministro de Estado y Gobernador de Madrid. La corrección del calendario, como consecuencia de los bailes, es parodia de la corrección gregoriana.

³ Se trata de la fecha del primer baile de máscara en 1768.

⁴ La tanda de bailes de 1768-69 fue la tercera de la serie.

⁵ Según una nota en el manuscrito C, "las primeras máscaras fueron en el Coliseo del Príncipe y después se trasladó la diversión al de los Caños del Peral". Estuvieron los bailes en los Caños ya en diciembre de 1767.

⁶ Alusión a la muerte de María Ladvenant, el 1.º de abril de 1767.

⁷ Se trata de una referencia a una cómica apodada "La Pichona", "que había pasado a Francia a darse a conocer por sus particulares prendas, etcétera", según una nota del MS con la sigla C. Era bastante notoria su inmoralidad. Se conocen unas "Décimas a los azotes celebrados que dieron en esta corte a La Pichona, comedianta" (Biblioteca Nacional, Madrid, MSS 10951, f 56 v), y existe un "Romance a la misma trágica catástrofe".

Cómputos

- 25 Aureo número: 301 con 6⁸. Ciclo etcétera poco importa.

Fiestas movibles

El 4 y el 12 de noviembre, y otras que se verán.

Las cuatro témporas

Ferias, Máscaras, Semana Santa y Noches de verano en el Prado.

- 30 *Eclipses de sol*

Muchos indianos se eclipsarán de la noche a la mañana.

Eclipse de luna

Algunas vestales para Cádiz, Barcelona, Valencia, etcétera. Estos eclipses serán invisibles para los caseros, mercaderes, sastres y otros.

- 35 *Reproducción del Almanaque de Chipre al de España para más fácil inteligencia de los menos eruditos*

NOVIEMBRE

- 40 El 4, con motivo del baile de máscaras, vendrán por el aire (su natural elemento) muchos señores desde el Sitio⁹. Se verán muchas exhalaciones por aquel camino.

⁸ El número que se da aquí es el valor en reales del doblón de a ocho. Según el MS C, "Medalla la llaman los Grandes; los del comercio doblón de a veinte; las putas onza, y los indianos modernos en España que aún se están con su lana y su plata, de a dieciséis - vale 301 reales, 6 maravedises vellón". El Aúreo número en el calendario servía para calcular la fecha de Pascua de Resurrección.

⁹ El rey y la corte solían estar en El Escorial desde el 8 ó 9 de octubre hasta principios de diciembre. Los que querían asistir al baile tendrían que venir a Madrid desde allí.

El 12, idem per idem. La constelación declara contra las mulas de colleras y guardas por las puertas, y criados que no tengan prevenidos los boletines de entrada y dominós. Más exhalaciones por aquel camino.

- 45 El 16 y 19. Más templada el atmósfera de puertas afuera del anfiteatro, y más destemplada de puertas adentro.

DICIEMBRE

El 4. Santa Bárbara, fiesta de muchos.

El 20. Santo Tomás, ver y creer.

- 50 El 28. Santos Inocentes, días del autor de este papelillo.

Muchos días de máscara: frío para los cocheros, mozos de sillas y lacayos de la plazuela, y mucho calor para los que estarán dentro bailando.

ENERO Y FEBRERO

- 55 Adelantará la estación favorable para sembrar y recoger. ¡Quién la pierda aprenda otro oficio!

Semana Santa¹⁰: procesiones, estaciones, misereres en las iglesias, quedando solamente una luz, y ésa de tapadillo. Miedo a los disciplinantes, para meterse en los portales. Sillas de manos y mantos de punta de encaje. Todos los oficiales de la guarnición puestos en venta.

- 60 Desde el Jueves Santo hasta el Martes de Pascua, vacaciones para los escrupulosos. Otros dicen que ni por ésas¹¹.

El 24. Nuestra Señora de la Paz, a quien pido no se enfaden algunos de mis lectores.

¹⁰ Es posible que se refiera a la semana de febrero en que había tres bailes de máscara. En 1768 estos bailes habían tenido lugar el 10, 12 y 14 de febrero. Se dio el último baile de la temporada el 16 de febrero: martes de carnestolendas. En esta semana excepcional (en otras semanas sólo había bailes los miércoles y sábados) las máscaras fueron las más concurridas del año. En la temporada de 1768-69, esta concentración de bailes tuvo lugar el 1, el 3 y el 5 de febrero de 1769, constituyendo una especie de climax de la serie. Véase el Archivo de la Secretaría del Ayuntamiento de Madrid, 1-413-1.

¹¹ Según una nota del MS C, "alude al Sr. Arriaga, ministro de Indias".

65 MARZO

El 4. San Casimiro. Gala en Portugal.

El 21. Entra la naturaleza en primavera y el sol en Aries: entradas análogas.

El 25. La Encarnación y los Dolores.

70 ABRIL

El calor va aumentando, y el Sol de Aries en Tauro, esto es, creciendo; pues mayores son los cuernos de un toro que los de un carnero.

El 25. San Marcos. Procesión general ¹².

75 No hay abstinencia en Chipre.

MAYO

El Sol en Géminis, esto es, en los dos.

El 15. San Isidro. Paseo y merienda, etcétera.

JUNIO

80 Abrense los jardines del Retiro. Desde el principio de este mes hasta el de septiembre dura la cuaresma en Chipre. En este tiempo debe haber abstinencia rigurosa de los manjares comprendidos en el proverbio que dice:

En junio, julio y agosto,

85 ni caracoles, ni coche, ni mosto ¹³.

El 13. San Antonio de Padua, abogado de las cosas perdidas. ¡Santo mío de mi alma!

¹² El símbolo de San Marcos es el toro, y por esto se le asocia tradicionalmente con los cuernos y los cornudos. Un "marcos" en el siglo XVIII es un hombre engañado por su mujer.

¹³ La versión normal del refrán reza "ni caracoles, ni Venus, ni mosto".

JULIO

Sigue el cuaresma de Chipre. Buenas cosas en los jardines del Retiro para el curioso observador.

El 6. Santa Lucía, abogada de los ciegos que no ven, o no quieren ver.

El 14. San Buenaventura.

El 16. El Triunfo de la Santa Cruz de la moneda.

95

Canícula

Sol en León, agua de cebada, agua de achicorias, agua de limón, nieve, nitro pared en medio, y durante esta temporada se pondrán en el Puerto de Guadarrama cafés, botillerías, teatro y otras diversiones. Buenas cosas en los jardines del Retiro.

100 AGOSTO

Idem per idem.

Sol en Virgo. Esto se entiende en otros climas, que en el de Chipre no sólo no hay sol en Virgo, pero ni Virgo en el sol, ni menos en la canícula.

105 El 31. San Ramón Nonnato, abogado de las que están pariendo como Dios manda.

SEPTIEMBRE

Sale la canícula. ¡Ojalá no hubiera entrado! Vamos preparando las mantas.

110 El 14. La exaltación de la Cruz de la moneda.

El 21. Feria de San Mateo. Al buen entendedor, pocas palabras.

OCTUBRE

Se acaba el paseo de los jardines del Retiro. ¡Qué lástima!

115 El 3. San Cándido. Hay pocos del nombre de este bendito santo, y con una que hay, sobra.

Y con esto se concluye el año de Chipre, y

DINERO SOBRE TODO ¹⁴

JUBILEOS ¹⁵

- El jueves en casa de Santiago.
 120 El viernes en casa de Mendoza.
 Los miércoles y sábados, durante el Carnaval, en frente de la Real Biblioteca ¹⁶; y todos los días del año en la Puerta del Sol, Calle Mayor, Casas de Geniani, Pérez, Lumbreras, Tarsis, Layas, Vallejo, Gallinas, y otros de la misma orden.

125 Nota ¹⁷

Han de tener la Bula de la Cruzada de plata u oro, o de uno y otro, que será mejor.

- Caballeros existentes en la insigne Orden de la Cadena ¹⁸, noticia de sus Madrinas de Hábito, y otras necesarias para el pleno conocimiento del floreciente estado a que ha llegado esta Orden en
 130 estos felicísimos años, por la Lista Alfabética de sus Madrinas sacada del último capítulo de la Orden, y en la cual podrá haber alguna variación de un mes para otro, como suele.

A

135	Alca	+	...	...	...	...	Pach
	Albur		...	...	...	...	Cord
	Almod	+	...	...	...	...	Lant
	Adin	V	...	...	...	...	Rose
	Alvar		...	...	...	...	Lemma

¹⁴ Se trata de una parodia de la frase "Dios sobre todo", con la cual los pronósticos solían terminar el *Juicio del año*.

¹⁵ Bajo el título de *Jubileos*, el calendario de Madrid proporcionaba una lista de las iglesias que daban la indulgencia de cuarenta horas en determinados días.

¹⁶ Los miércoles y sábados eran los días habituales para los bailes. Los coches solían aparcarse "en frente de la Real Biblioteca", según el *Plano del desagadero para el Amphiteatro del Bayle*, de J. López (1767).

¹⁷ Al final de la lista de las iglesias que daban la llamada Indulgencia de las XL horas, se ponía en el Calendario de Madrid una nota que decía: "Han de tener la Bula de la Santa Cruzada".

¹⁸ Parodia de la sección "Caballeros existentes en la Insigne Orden del Toisón de Oro", en el Calendario de Madrid.

B

140	Benav	V	...	Rosc
	Beo		...	Sal
	Bond R ¹	V	...	Gonz
	Boba		...	Eguía
	Bournom		...	Gagi
	Bard	V	...	
145	Bañ	V	...	Fuen
	Benav, hija	V	...	Rox

C

	Cirue		...	Su ciruj
	Campollano		...	Revilla
	Cané		...	Cani
150	Campom		...	Mor
	Claran		...	Coloma
	Castelfu	+	...	Lani

D

David	V	...	Duq
-------	---	-----	-----

E

155	Gem ^a Ezpel		...	Torren
	Ezpeleta		...	Aran
	Eugen		...	Cueva
	Escal	V	...	

F

Fern		...	Llanos
Fontan	O	...	Embaj

G

160	Gra R ¹	++	...	Ricdo
	Su hija		...	Peñal

H

Huesc	+	Mor
Hijar		...	...	...	...	...	Colon
Hipol	V	...	...	...	...	...	Guems

I

165	Isabel del Hoyo	...	...	...	...	...	Les
	Isabel Arno	...	...	...	...	...	Ley

K

Konisk	Mik
--------	-----	-----	-----	-----	-----	-----

M

	Mira	...	...	...	...	...
	Med Sid	O	...	...	...	O	Aren
170	Mondej						
	Mirand de Au		...	...	...	...	Peani
	Muri	+	...	...	...	...	Brion
	Mans	V	...	...	...	++	Oliva
	Monsag	+++	...	...	...	+	Verdu
175	Mor		...	...	...	...	Scaf
	Mayor	V	...	...	...	...	Santia
	Maceda	+	...	...	...	+	Palacs

O

Osun	+	+	Branchi
Ore	O	...	...	...	...	O	Saman

P

180	Portag	...	...	...	...	...	Ben
	Partearroyo	...	...	...	...	...	Bada
	Perales	...	...	...	...	...	Cam
	Palacios	...	...	...	...	...	Caste
	Peño	O	...	...	...	O	Gan

R

185	Rocf	...	...	...	...	...	...	...	...	+	Zevall
	Roj Ines	+	...	...	...	...	...	...	...	+	Pedros
	Regali	O	...	...	...	...	...	...	...	O	Vive

S

	Santia	...	...	...	...	...	...	...	...	Rubio
	Salust	...	...	...	...	...	...	...	...	Aguirre
190	Somer	...	...	...	...	...	...	...	...	Idiaquez
	Saldav ^a	...	...	...	...	...	...	...	...	Amabil
	Santis	...	...	...	...	...	...	...	...	Ruch
	Salvatierra	...	...	...	...	...	...	...	...	Miall

T

	Tenebr	Soto
--	--------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

V

195	Villafr	...	...	...	...	...	...	...	...	Pesa
	Valdeca	...	...	...	...	...	...	O +	...	Cresp
	Villamay	...	...	...	...	...	...	O	...	Losa
	Villanuev	...	...	...	...	...	...	...	...	Pe
	Vega del Po	...	...	...	...	...	...	...	...	Rui
200	Villapa	...	...	...	...	...	...	...	...	Can
	Valen	...	...	...	...	...	...	...	...	Valc

Z

	Xavi Horza	Monsu
--	------------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-------

Y doble número de los que se ocultan por buenas razones, sin contar los Caballeros Novicios, Honorarios y Candidatos, y otras tantas Señoras que desean ser Madrinas, o ya por vanidad (pues la que no es Madrina en esta Orden está desairada), o ya por conveniencia u otras razones.

Los Caballeros que con sus Madrinas están señalados con una cruz, son antiguos en la Orden. Las Madrinas señaladas con una

210 Veleta lo han sido anteriormente de muchos Caballeros existentes, difuntos, ausentes o expulsos de la Orden.

Los Caballeros que con sus Madrinas están señalados con una O, pretenden estar ocultos, objeto inaccesible en el día, y más para los profesos, sin contar los que se han retirado a una de las dos

215 Ordenes reformadas de Juicio y Desengaño.

Exentos de la Orden

Retirados con los honores y fuero, que pueden servir para Consiliarios en los capítulos, Maestros de Novicios, e Informantes para hacer las pruebas a los pretendientes:

220	Fern	... Nuez
	Hu	... car
	Lanc	... ter
	Cue	... s
	Cadal	... so
225	Seg	... via
	La	... in
	Escal	... te

Tribunales

230 Junta de Montepío que socorre a los cortejantes pobres de solemnidad:

La D	... Osuna
La Cond	... Bente
La Cond	... Sal - tierra
L. Marq	... Al - ñi

235 Y otras muchas de igual calidad, aunque de menor lucimiento.

Fiscales de lo criminal

Las señoras viejas que ya no pueden ser buenas sino para dar un banquete a los gusanos.

Fiscales de lo civil

- 240 Los Caballeros capitulares de la Villa de Madrid que hacen de bastoneros en los bailes de máscara.

Junta apostólica

- | | | |
|-----|----|--------------------------|
| | La | ... B ... R ¹ |
| | La | ... G ... R ¹ |
| 245 | L | ... Espel |
| | L | ... Santiag |

Y otras que nos pasman a la francesa.

Proto Medicato

- 250 Dos excelencias.
Dos señorías.
Dos mercedes.

Música y acompañamiento - y hay bastante número en que escoger.

Tribunales fuera de la Corte

- 255 La Opera de Barcelona.
La de Cádiz.
La nueva escuela de teatros en Sevilla.
Las comedias de la Legua.

Nota

- 260 Habiéndose incluido en la Guía de Madrid el año pasado el Estado Militar¹⁹, el ejército y marina, no han querido los ministros de Chipre que su Guía carezca de este Suplemento.

¹⁹ En realidad no había Estado Militar en el Calendario de Madrid para 1767, aunque sí en el tomo para 1768, que había salido ya cuando se preparaba esta sátira.

EJERCITO DE CHIPRE PARA LAS CAMPAÑAS DE CUPIDO

1.º Reales Guardias de Corps. Alquilados por la comida, be-
265 bida, lavadura de ropa blanca, escarapela; un par de pesos al mes; sirven bien, pero cuando les falta la paga, la cobran a palos.

2.º Cadetes de Guardias. Cuerpo afamado en otros tiempos. No entra ya en parada con los demás del ejército.

3.º Regimiento de México y Perú. Son invencibles; están cargados de trofeos; el uniforme *amarillo y blanco*.
270

4.º Regimiento de Frailes. No hay regimiento mejor armado, municionado, ni más pronto a entrar en campaña; no da cuartel; un letrero que dice vencer o morir.

5.º Regimiento de la Grandeza. Es un regimiento glorioso y
275 triunfante; el uniforme galoneado, bordado y cargado de diamantes, oro y plata; solapa, cuello y vuelta de encaje. Admiten a todo género de gentes, españoles y extranjeros, plebeyos y nobles, pajes y otros criados mayores.

Nota.—No faltan ejemplares de haber enganchado lacayos, que
280 con el tiempo han hecho servicio alternando con los duques. No es regimiento, es legión.

6.º Regimiento de la Puerta del Sol. Este regimiento, cargado de heridas, funciones, enfermedades contraídas en las campañas, fue reformado el año de 1766²⁰, y algunas partidas sueltas que se
285 han hallado después de la reforma están de guarnición en la Ciudad de San Fernando²¹.

Nota

Hay otros cuerpos de tropas ligeras muy perjudiciales.





²⁰ Se trata del año de los motines de Esquilache. En una serie de condiciones "que se han de poner a los amotinados", preparadas por don Manuel de Roda encontramos lo siguiente: "7.º Que se limpie a Madrid de la gente advenediza, vaga, mal entretenida, como lo ha empezado a practicar el Conde de Aranda. 8.º Que se purguen los barrios de Lavapiés, Maravillas, Barquillo, haciéndose cuarteles, fábricas, almacenes, oficinas, etc.". Véase Constancio Eguía Ruiz, SJ, *Los Jesuitas y el motín de Esquilache* (Madrid, 1947), pág. 370.

²¹ En la ciudad, o Real Sitio, de San Fernando, no muy lejos de Madrid, había en la época de Cadalso un hospicio para las mujeres de la vida airada. Los viajeros lo solían comparar con la famosa Salpêtrière cerca de París.





ARMADA DE CHIPRE

290	Navíos	Cañones
	La Vanidad ⚓	100
	El Escándalo ♣	100
	La Ostentación ⚓	100
	El Desbanque	100
295	La Lujuria ▷	100
	El Marido ⚓	90
	El Competidor	90
	El Mediador	90
	La Mantilla ⚓	80
300	El Coche Alquilado ⚓	80
	La Siesta de Verano ⚓	80
	La Noche de Invierno ⚓	80
	El Entretenido ♣	80
	El Pretendiente ⚓	80
305	El Plantado	80
	El Falso ♣	70
	El Murmurador ♣	70
	El Desesperado ♣	70
	El Petardista ♣	60
310	El Canapé ♣ ▷	60
	El Gabinete	60
	El Prado ⚓	50
	El Teatro ♣	50
	El Tocador ♣	50
315	Fragatas	
	La Chimenea	30
	El Abanico ♣	30
	El Manguito	20
	La Ocasión ▷ ⚓	20













320	La Astucia  	20
	La Permanente 	20
	La Casualidad 	20

Jabeques y Navíos de Aviso

	La Variedad 	16
325	La Vieja 	16
	El Expreso 	16
	El Volante 	16

Brulotes

	El Celoso 	8
330	El Desafío 	8
	La Apariencia 	8
	El Interés 	8
	La Envidia 	8
	El Chismoso 	8
335	El Cuerno 	2

Los navíos señalados con una  son de toda utilidad así para el combate como para la larga navegación. Los señalados con  son de la antigua construcción de Chipre; sirven poco desde que se maniobra a la francesa, a la italiana, a la turca o a la greca, y a la diabla. Los señalados con una  son de la construcción francesa.

FIN DE LA GUIA SIN FIN

Honi soit qui mai y pense.

Está en inglés, y quiere decir:

Malhaya quien malos pensamientos tiene.

345

VARIANTES

1. Hay como anteportada en BG: 'Guía de Forasteros para el carnaval del año de 1768 y otros'. En G se pone 'el año' en vez de 'del año'.
2. *en Chipre* / omítese en CD. Se trata, claro está, de la isla consagrada a Venus.
3. *Carnaval de 1768 y otros* / carnaval del año de 1768 y otros, AB; expresado carnaval y otros, etcétera, B (variante que es consecuencia de la anteportada mencionada); Carnaval del año de 1768, D. Este último manuscrito trae toda esta sección como portada independiente, y la repite en la página siguiente. Allí no omite las palabras 'y otros'.
4. *contiene* / que contiene, A.
4. *más particulares* / más prácticos, G.
- 4-5. *del almanaque de los cortejos actuales*, / omítese en CD; en A se añade una 'y' después de la frase.
5. *del*, / de, ACD.
6. *noticias* / noticias necesarias, ABFG.
7. *las guerras* / la guerra, CD.
8. *privilegio* / permiso y privilegio, G.
8. *la oficina* / las oficinas, A.
10. *del eco* / De Lex, E (que enmendamos como evidente erratum); ex, A.
10. *y Alcoba* / y de alcoba, A.
11. *en Cítere* / de Chipre, CD; en Atherea, E (que enmendamos); omítese en A.
12. *cálculo* / computo, G.
13. *noche primera del* / noche primera de, A; noche del, E (que enmendamos).
14. *debería* / debiera, G.
14. *del primer* / del primero del, A; de cualquiera, CD; de cada BFG.
15. *acomodando* / acomodándose, CD.
15. *al de la era* / de la era, A; a la de la era, E (que enmendamos).
16. *por la corrección* / por las correcciones, A; por la conexión, B; pero por la corrección, CD; Y por la corrección, E (que enmendamos).
17. *el 4 de noviembre* / del 14 de noviembre, A; el 4 de noviembre de 1768, G.
18. *el de 68*, / el de 1768, A; de 68, E (que enmendamos); el 68, G.
19. *de la mutación* / mutación, CD.
19. *cuántos; de* / En ACDG el punto y coma se pone después de 'cotejo', y en la línea siguiente después de 'Saltantípoli', y así sucesivamente, equivocándose

las fechas de todos los sucesos que se mencionan. En el *Calendario manual* de Madrid la fecha va siempre al final de cada frase: 'De la fundación de Roma, 2522; etcétera'.

20. *Saltantipoli* / San Antipoli, A; Saltantimpoli, G.
20. *traslación* / fundación, A; trasladación, G.
21. *a los Caños* / de los Caños, B; a los Caños del Peral, G.
21. *Reina del Teatro, el segundo* / reina de los teatros y, CD.
22. *el primero* / el uno, A; y el primero, CD.
23. *La Paloma* / las palomas, A.
23. *el primero* / omítese en ACDG.
24. *Cómputos* / Cómputos del año, CD. En el *Calendario manual* la sección era de *Cómputos eclesiásticos*.
25. *ciclo etcétera* / ciclo, A; ciclo de, CD; ciclos solares, G.
27. *El 4 y el 12 de noviembre* / El 4, el 12, CD.
30. *de sol* / del sol, CD.
32. *Eclipse de luna* / De la luna, CD.
33. *Barcelona, Valencia etcétera* / Barcelona y Valencia etcétera, A; Barcelona y Valencia, CD.
- 33-34. *Estos eclipses...* / Omítese toda la frase en A.
34. *serán invisibles para los caseros* / serán inconocibles para los caseros, CD; sólo serán visibles para los caseros, BF; serán invisibles para caseros, G.
- 35-36. *Reducción ... eruditos* / omítese en G.
38. *baile de máscaras* / baile, G.
39. *se verán* / Y se verán, CD.
41. *El 12* / Y el 12, A.
41. *declara* / declarada, ABCDFG.
42. *y guardas por las puertas* / guardas de las puertas, BCD; guardas de puertas, G.
45. *El 16 y* / El, CD.
45. *el atmósfera* / la atmósfera, CDG.
46. *destemplada* / templada; G.
49. *el 20* / el 21, G. La fecha que pone G es, en efecto, la del día del santo.
50. *Santos Inocentes* / Los Inocentes, BF; los Santos Inocentes, G.
50. *papelillo* / papelito, ABCDF.
51. *máscara* / máscaras, ABF. Hubo bailes el 9, 26, 28 y 31 de diciembre de 1768.
52. *y lacayos* / lacayos, G.
52. *y mucho calor* / mucho calor, G.
52. *estarán dentro* / están dentro, ABCDF; están, G.
55. *adelantará* / adelantar, A; adelantase, BCDFG.
- 55-56. *quien la pierda* / quien la pierde, G; el que la pierda, CD; quien lo pierda, E (que enmendamos).
57. *estaciones* / omítese en CD.
58. *solamente* / sólo, BG; sola— (sic), E, al pie de una página (que enmendamos).

58. *de tapadillo* / *de tapadillas*, G.
60. *punta* / *puntas*, CDG.
60. *encaje* / *encajes*, BCDF.
60. *oficiales* / *oficios*, G.
60. *puestos en venta*. / No hay punto después de 'venta' en ACD, por lo que se da a entender que los oficiales estaban en las ventas (o se vendían) desde el jueves santo hasta el martes de pascua, o sea, desde el antepenúltimo baile al último en la temporada 1767-68.
61. *martes de* / *martes de la*, A.
62. *otros dicen que* / *Y otros dicen*, G.
63. *a quien* / *aquí*, G.
63. *no se enfaden* / *no se ofendan*, A.
67. *El 21* / *El 4 y el 21*, A (el MS A omite 'el 4' en la línea anterior, antes de la frase que se refiere a San Casimiro); *El 24*, G.
67. *Primavera* / *la primavera*, CDFG.
69. *el 25. La Encarnación y los Dolores* / omítese esta frase en CD; *La encarnación y dolores*, G.
71. *El sol* / *Sol*, A.
74. *Procesión general* / omítese en G.
78. *San Isidro* / *San Isidro Labrador*, B.
78. *paseo y merienda etcétera* / *paseo y meriendas*, A; *paseos, meriendas etcétera*, BG; *paseos, meriendas y etc. etc. etc.*, CD.
80. *el principio* / *principio*, A.
81. *cuaresma de* / *cuaresma en*, AG.
83. *en el proverbio* / omítese la frase en E (lo hemos suplido).
84. *En junio, julio* / *En julio, Julio* /sic/, CD.
85. *ni coche* / *coche*, A.
86. *el 13 ...* / colócase esta frase a principios de la sección de junio en CD.
89. *de Chipre* / *en Chipre*, AG.
91. *que no ven o no* / *que*, G.
94. *el triunfo* / *triunfo*, CD.
94. *Santa Cruz* / *Cruz*, ABCDFG.
96. *agua de achicoria, agua de limón* / *agua de achicorias y agua de limón*, CD; *agua de limón y de achicorias*, BF;; *agua de achicorias y de limón*, G.
97. *nieve, nitro* / *nitro, nieve*, CD; *nieve, nitro y*, G.
97. *se pondrán* / *se pondrá*, G.
98. *teatro* / *teatros*, BCDG.
98. *diversiones* / *diversiones buenas*, A.
99. *cosas en* / *cosas de*, CD.
102. *se entiende* / *sólo se entiende*, A.
102. *que* / *pero*, BF; *pues* CDG.
103. *en el sol* / *en sol*, ABCDFG.
104. *ni menos* / *y menos*, ABCD; Ybnos (sic), G. Este último manuscrito pone 'Ybnos (¿himnos?) en la canícula' como nuevo subtítulo.
105. *las que están pariendo* / *las que están de parto*, G.



108. *hubiera* / *hubiéramos*, ACD.
111. *El 21* / *El 25*, E (evidente error que enmendamos).
113. *se acaba el paseo* / *se acaban los paseos*, G.
114. *pocos* / *pocas*, A.
115. *una* / *uno*, CD.
117. *Y dinero sobre todo* / *Dinero sobre todo jubileo*, CD. El copista de C ha equivocado la posición de la palabra *Jubileo*, y no comprendió que se trataba de un nuevo subtítulo. El copista de D comete el mismo error, pero luego lo corrige.
118. *Jubileos* / *Jubileo*, D.
123. *casas de* / *casa de*, B.
123. *Layas* / *La Yux*, A; *La Yús*, BF; *Louis*, C; *Lalús*, D; *Rivas*, G.
- 123-124. *Vallejo* / *omítese en A*.
124. *Gallinas* / *Galinio*, G.
124. *otros* / *otras*, CD.
124. *misma orden* / *misma clase y orden*, C.
126. *u oro* / *omítese en A*. La nota entera se omite en D.
126. *cruzada de* / *cruz de la*, A; *Santa Cruzada*, G.
127. *mejor* / *la mejor*, C.
- 129-130. *el pleno conocimiento* / *el conocimiento pleno*, G.
131. *años* / *tiempos*, CD.
131. *la Lista alfabética de sus Madrinas, sacada del último capítulo de la Orden, y en el cual* / *Las listas alfabéticas de la última campaña de la orden, en la cual*, CD; *la lista alfabética del último capítulo de la orden, y*, G: 'sacada' por 'sacadas' en A.
132. *en la cual podrá* / *en las cuales por*, A; *en la cual podría*, CD; *en el cual podrá*, F.
133. *alguna variación de* / *alguna variedad de*, A; *variación en*, CD.
133. *un mes para* / *un mes a*, G.
133. *como suele* / *omítese en CDG*.
134. *Alca* ... Hay numerosas pequeñas variantes en estos apellidos abreviados. Sólo notamos las más significativas, o las que parecen ayudar al lector a identificar los apellidos.
137. *Adin V* ... *Rosc* / *Ado V* ... *Rosc*, AG; *Adorn V* ... *Ros*, CD; *Ado V* ... *Boscó*, BF.
138. *Alvar* ... *Lemma* / *Alba* ... *Saman*, CD; *Albar* ... *Senma*, ABG.
140. *Beo* ... *Sal* / *Vex* ... *Salm*, A; *Bej* ... *Sal* [m], CD; *Bex* ... *Sol*, BF; *Bex* ... *Salvat*, G. (¿Bejar ... *Salm* *Salm*?).
143. *Bournom* ... *Cagi* / *Bornomb* ... *Lacar*, A; *Bourn* ... *Lac*, B; *Borlon* ... *Lac*, CD; *Borcon* ... *Lant*, G.
144. *Bard V* ... / *Bardal* + ... + *Cag.*, A; *Bard* + ... + *Cagi*, BF; *Bardal* ... *Cagi*, CD; *Bar V* ... *Cagi*, G.
145. *Bañ* ... *V* .. *Fuen* / *Baños* .. *V* ... *Fuen*, A.
146. *Benav* .. *hija O* .. *Rosc* / *omítese totalmente en BCDFG*; en A se omite el nombre del amante.

147. *Cirue ... su ciruj* / *Cirue ... Suareus*, E (que enmendamos); *Cirue ... su ciru/janos*/, AB; *Cireue .. su coru*, G.
147. Añádese otra pareja en ABCDFG: *Cogo* [11] ... *Paco*, AB; *Cogo ... Pach*, CD; *Cogol ... Pal*, G.
148. *Revilla* / *Revillagi*, CD. ¿Revillagigedo?
149. *Cané ... Cani* / *Canet ... Camp*, A; *Canet ... Co de Mo*, C. El MS C omite la pareja siguiente, y esto explica su confusión.
151. *Claran ... Colona* / *Claramo*, CD; *Colon*, A.
152. *Castelfu + ... Lani* / *Cast .. fuer + ... Alenc*, CD. *Lant*, según A; *Lanc*, según BG.
153. En la lista de los apellidos que empiezan con 'D', se añade una pareja más en ABFG: '*Dominga ... Ezpel*', según B. Puede que esta pareja corresponda al misterioso '*Gem* Ezpel*', del copista de E, omitido por los demás MSS.
155. *Torren.* / *Torrem.*, BG; *Torre Man*, CD.
156. *Eugen ... Aran* / *Eugen ... Aranar*, A.
157. *Cueva* / *Cue*, A; *Gues*, B; *Quel*, F. Omítese esta pareja en G.
159. *Embajad* / *Emb. de Fran*, CD (¿el marqués de Ossun?).
160. Añádese otro pareja en ABF: *Fernán ... Cue*. La versión del apellido del amante en A es '*Cues*'.
160. *Ricdo* / *Rio*, A; *Ricar*, CD; *Ricard*, G. ¿Ricardos?
161. *Peñal* / *Peñalver*, B.
162. *Mor* / *Mora*, A; *Mar de Mor*, CD (sin duda, el marqués de Mora).
164. *Guem** / *Huescar*, G.
165. *Isabel del Hoyo*. Tiene 'V' (veleta) y 'O' en A.
165. *Les*, / *Ler*, G.
166. *Isabel Arno ... Ley* / *Arnz ... Lese*, A; *Arro*, B; *Lale*, CD.
167. *Konisk ... Mik* / *Konig ... Mich*, CD; *Koni ... Miz*, B; *Kon ... Mix*, G.
168. *Mira ...* / *Mirand ...*, G.
169. *Med Sid* / *Medina Sidonia* era amante de Arcos según ACD; *Arc*, BG.
170. *Mondej* / *Montu*, CD; *Mond*, AB.
171. *Peani* / *Paut*, A; *Par*, BF; *Piet*, G; *Peat*, CD (con dos cruces).
172. *Muri ... Brion* / *Murillo ... Brix*, A.
175. *Scaf* / *Escaf*, G; *Sarti*, CD; omítese en B.
176. *Santia* / *Santiago*, A. Omítese ésta y la siguiente pareja en CD.
177. *Maceda ... Palac** / *Mac ... Salv*, G; omítese en B.
179. *Ore O ... O Saman* / *Orei ... Samani*, CD.
180. *Ben* / *Ventos*, A; *Bento*, B; *Vento*, G.
181. Otra pareja se encuentra en CD: *Pen ... Pal*; pero los mismos MSS omiten *Palacios ... Caste*.
182. *Cam* / *Camp*, AG.
184. *Gan* / *Garz*, A; *Gar*, BCDG.
185. *Rocf* / *Repa Rox*, CD.
187. *Vive* / *Bove*, A.
188. *Santia ... Rubio*. Antes de esta pareja se encuentra en A: '*Sirve ... Su*

Cirux'. Recuérdese, sin embargo, que A omite 'Cirve ... Su Ciru' (o su variante) bajo la letra C.

189. *Aguirre* / omítese en CDG.

191. *Saldava* ... *Amabil* / Slavav V ... Ama, B; Salvador V ... Amavi, CD; Salv V ... Alm, G; omítese en A.

193. *Miall* / Mirall, ACDG; Miralls, B. Añádese la pareja 'Su hija V ... Amat' en A al final.

194. *Tenebr...* / Tenebr + ... V Sot, A; Tene V ... Sot, BCD.

195. *Pesa* / Pasa, A; Pesad, CDG.

196. *Valdeca* / Valdecarz, ACD.

197. *Losa* / Losad, A; Losada, CDG.

198. *Pe* / Peña, A; Pesa, G.

199. *Veg del Po* ... *Rui* / Vega del P ... Ruiz, A; Veg del Poz ... Revi, G; Veg de Pozo ... Rice, CD.

200. *Villapa* / Villa Pa ... Cance, A; Villa Pater ... Cancel, CD; Villapat ... Cancel, G.

201. *Valen* ... *Valc* / Valen ... Balc, AB; Valen ... Bar, CD; Valenc ... Balcarz, G.

202. *Xavi Horza* ... *Monsu* / Xavi Torca ... Monse, B; Xavie Orca ... Monsa, CDG. Añádese otra pareja en CD: 'Xavie Mat Bele^a (¿V?) ... Marq^a de R'.

203. *los que* / ellos que, BCDF; ellas que, G.

204. *novicios, honorarios* / nobles y honorarios, A; omítese en CD; novicios, G.

205. *desean ser madrinas* / debían serlo, CD.

206. *no es madrina* / no lo es, CD.

206. *en esta orden* / omítese en G.

206. *o ya* / ya, A.

207. *u* / o por, ABCD.

207. *razones* / razones de estado, BCDFG. En estos MSS, en cambio, se omite la frase siguiente: 'Los caballeros que con sus madrinas están señalados con una cruz son antiguos en la orden'.

210. *una veleta* / una V que quiere decir veleta, CD; una V, A.

210. *muchos* / más, CD.

211. *ausente o expulsos* / ausentes y expulsos, AB; o expulsos, G.

212. *una Ó* / una O éstos, A; una Cruz u O, CD.

213. *pretenden estar ocultos* / éstos pretenden estar ocultos, A; están o pretenden estar ocultos, BFG; están o pretendientes o ocultos, CD.

213. *objeto inaccesible* / objeto inasequible, ABFG; objetos inextinguibles, CD.

214. *los profesos* / profesos, G.

214. *sin contar* ... / ABCDFG colocan esta frase al final de la lista de *exentos*, sistuyendo 'y otros que han pasado de esta orden a' por 'sin contar los que se han retirado a'. Quizá, en efecto, la frase esté mejor allí.


217. *fuero* / fueros, ABCD.

217. *servir para* / servir, BF.

218. *e informantes* / omítese de A.

219. *hacer las pruebas* / hacer pruebas, BF; las pruebas, CD.

223. *Cue ... s / Cuev ... s*, G; Caves, CD.
224. *Cadal ... so / Cea ... pso*, G.
226. *La ... in / omítese en A*.
229. Añádase en ABCDFG la frase 'y otros que han pasado de esta orden a una de las dos reformas, que son la del Juicio y la del Desengaño'. 'Las del Juicio, y Desengaño', según A; 'las del Juicio y la del desengaño', CD.
229. *de Montepío / del Montepío*, ABCD. Había en el Calendario de Madrid una 'Real Junta del Montepío militar'.
229. *socorre / socorren*, A.
229. *cortejantes / cortesanos*, BF.
234. Después de la marquesa de Alcañices se añade 'L .. D .. Maceda' en A. En este MS todas las mujeres son 'D/uquesas/'. El orden de los nombres es diferente en CD.
235. *menor / menos*, B.
236. *Fiscales de lo criminal / omítese la sección en CDG*.
237. *que ya no / que no*, F.
240. *capitulares / particulares*, ABF.
241. *los bailes de máscara / el baile de máscaras*, A; los bailes de las máscaras, G.
249. *Excelencias / Excelentísimas*, CDG.
250. *Dos señorías / Dos señoras*, E (que enmendamos).
252. *y hay bastante número / hay bastante número*, A; y hay bastante, BCD.
254. *Tribunales fuera de la Corte / Tribunales fuera de Corte*, G.
257. *de teatros en / del teatro de*, A; de teatro de, BCDFG.
260. *Habiéndose / habiendo*, CD.
260. *el año / del año*, BF.
261. *Militar, el / Militar del*, ABCDG.
261. *marina / la marina*, BCDF.
262. *su guía / la suya*, CD.
262. *carezca de / carezca*, CD.
263. *Las campañas / Campañas*, CD.
264. *Reales Guardias / Reales* (o quizá Regimiento de Guardias, E (que enmendamos)).
264. *por / para*, E (que enmendamos).
- 264-265. *bebida / y bebida*, A; vestido, CDG.
265. *lavadura / lavandera*, AB.
265. *blanca, escarapela / omítese en A*.
265. *un par de pesos al mes / y un par de pesos al mes*, BCDG; unos pesos para el mes, A.
268. *entra / está*, A; entran, G.
268. *con los / como los*, A.
269. *Regimiento / Regimientos*, B.
269. *y Perú / y el Perú*, CD.
- 269-270. *están cargados / omítese en A*.

273. *un letrado* / y tiene en las banderas un letrado, ADFG; y tiene las banderas un letrado, CD; y tienen las banderas un letrado, B.
273. *vencer* / o vencer, BF.
275. *galoneado, bordado* / bordado y galoneado, A; galoneado y bordado, CD.
276. *solapa* / solapa y, CD.
276. *vuelta* / vueltas, CD.
276. *encaje* / encajes, BCDFG.
276. *Admiten a* / Admite, CD.
277. *españoles y* / españoles, A; españolas, CD.
277. *y nobles* / nobles, ACD.
280. *con los duques* / con sus amos, CD.
281. *No es regimiento es legión* / omítese en G.
283. *funciones* / unciones, A; funciones y, B; Funianes, E (que enmendamos).
283. *en las campañas* / en la campaña, A; en campaña, BCDFG.
284. *1766 y* / 66 y, A; 1766., CD.
285. *la ciudad* / omítese en A; la ciudadela, B.
287. *Nota* / omítese completamente en A.
288. *perjudiciales* / perjudiciales a la paz, BCDFG.
289. *Armada de Chipre* / El orden del MS B es menos coherente que los demás. Lo más probable es que haya seguido un manuscrito en que los nombres de los barcos estaban en dos columnas. Hay muchas variantes de poco interés en los MS. En CD se omiten todos los símbolos.
293. *La ostentación* / La observación, B.
298. *El mediador* / omítese en CD.
299. *La mantilla* / omítese en A.
305. *El plantado* / omítese en B.
306. *El falso* / El fauno, A.
314. *El tocador* / omítese en D.
316. *La chimenea* / La chimera, AG.
- 329-330. *El celoso y El desafío* tienen 10 cañones cada uno en CD.
332. *El interés* / El interino, CD.
333. *La noche de invierno* / Las noches de invierno, G.
334. *El chismoso* / El celoso, G; omítese en AB.
335. *El cuerno* / omítese en ABCDF.
336. / En vez de poner los símbolos, se dice 'bandera', 'ancla' y 'flor de lis' en BCD.
337. *para ... para* / por ... por, E (que enmendamos).
- 336-337. *Los navíos señalados con una*  *son de toda utilidad así para el combate como para la larga navegación. Los señalados con* / Los navíos señalados con, CD; omítese la primera frase, G.
338. *son de la construcción* / son de construcción, BF; son contruidos, G.
339. *a la francesa* / a la francesa, a la inglesa, ACD; a la inglesa, A.
339. *o a la greca y* / a la greca, ABG; omítese en CD.
342. *Fin de la guía sin fin* / omítese en A.
- 343-345. Omítese los versos en ABCDFG.



Edición NO VENAL, de 500 ejemplares, con la que el Instituto de Filología Hispánica "Miguel de Cervantes", del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, ha querido conmemorar el segundo centenario de la muerte del poeta andaluz José Cadalso.

(Cádiz, 1741 - San Roque, 1782.)